

Rapport détaillé sur la réalisation du projet de l'échange franco-allemand 2016

Lycée Empéri Salon – Goetheschule Wetzlar

séjour des élèves salonais à Wetzlar

1- La rencontre a eu lieu à Wetzlar du 19 au 27 Avril 2016

2- Le projet pédagogique « Malle de migrant » a été réalisé pendant le séjour à Wetzlar conformément au programme de séjour ci-joint.

Principes constitutifs du programme :

- réaliser un programme de visites et de rencontres ciblées thématiquement qui permette aux élèves de collecter les expériences, connaissances et matériels nécessaires à enrichir leur réflexion sur le thème de la migration (excursions et ateliers avec intervenants extérieurs).
- Utiliser le temps passé à la Goetheschule pour découvrir le système éducatif allemand avec les correspondants (accueil par le proviseur, fréquentation des cours), et pour réaliser les productions du projet de l'échange (séances en salle informatique, acquisition des savoir faire informatiques). Favoriser la participation des correspondants allemands à ces séances de travail sur projet.
- Alterner le travail en groupes d'experts (travaillant sur un thème commun) et les échanges intergroupes, afin de favoriser le brassage relationnel et la confrontation des idées et des thèmes.
- Équilibrer les temps de programme de visites et de cours avec les moments de liberté laissés aux élèves pour une découverte personnelle avec leurs correspondants et en famille.
- Valoriser les productions des élèves réalisées pendant l'échange (soirée franco-allemande conviviale avec les parents et la direction de la Goetheschule).
- Prolonger l'échange sur plateforme numérique eTwinning (amélioration des productions à distance)

Préparation :

La préparation pédagogique de l'échange a été réalisée en collaboration étroite avec les professeurs allemands organisateurs et accompagnateurs de l'échange Ulrich Korff et Sven Hartmann (programme de visites, contacts et réservations, contact familles/élèves/administration, vademecum pédagogique du thème des migrations), ainsi que le webmestre de la Goetheschule (configuration salle informatique).

Un espace eTwinning spécifique du projet d'échange a été ouvert pour faciliter la communication distancielle entre les correspondants allemands et français ainsi que le stockage des documents numériques nécessaires à l'échange.

3- Les participants :

16 élèves de seconde LV1, LV2 (dont section euro allemand), LV3 (4 élèves apprennent l'allemand depuis un semestre) et 1ère LV3

L'équipe d'encadrement :2 professeurs

S. Prévot Korff : professeur d'allemand / Correspondante numérique pédagogique lycée Empéri

S. Faure (professeur de Mathématique au lycée Empéri)

4- Méthodes, moyens pédagogiques et activités :

Méthodes :

- Apprentissage en situation, approche actionnelle, projet pédagogique orienté vers la réalisation d'une production commune .
- Approche collaborative : l'unité pédagogique de base est le tandem franco-allemand d'élèves intégré à un groupe d'experts d'un thème choisi en commun
- Utilisation intensive des TICs (smartphones des élèves, appareils photos numériques, salle informatique de la Goetheschule et des logiciels de mise en forme des productions d'élèves : Madmazzg (magazines web), Prezi (présentations web dynamiques), Movie maker de Windows

(montage multimédia), Didapages (magazine web multimédia).

Moyens pédagogiques :

- Élaboration d'un vademecum de l'élève (fiche guide pédagogique d'accompagnement de la réalisation du projet pendant le séjour) cf document ci-joint
- Programme de visites orienté sur la collecte des matériels numériques nécessaires aux clips vidéo pendant le programme (excursions etc...)
- Séances régulières en salle informatique de réflexion sur le projet, de traitement des matériels numériques collectés, d'entraînement à l'utilisation des logiciels (image, son, mixage, présentation), de production des valises numériques de migrant ...

Activités :

- L'ensemble des activités est indiqué dans le programme du séjour .

5- Le programme de l'échange a été réalisé dans son ensemble.

Les objectifs fixés ont été atteints :

Les élèves ont participé sans exception et avec motivation à l'ensemble du programme du séjour.

- Chaque groupe d'experts franco-allemands a réalisé sa propre valise numérique de migrant en langue cible et l'a présentée lors de la soirée franco-allemande de fin d'échange. (cf planche ci-jointe).
- Ces valises numériques et leur contenu multimédia ont été améliorées après l'échange sur plateforme numérique eTwinning avant leur mise sur site des 2 établissements scolaires comme indiqué dans le cahier des charges.

NB : le reportage/journal télévisé prévu dans le projet d'établissement ayant été abandonné en cours d'année, ce point du projet de l'échange n'a pas pu être réalisé.

6- La communication linguistique et culturelle a été assurée dans le cadre de tandems franco-allemands d'élèves et d'une ergonomie de formes de travail favorisant concentration et échanges. La réalisation des valises de migrant ont été réalisées en langue cible (Allemand), chacun à son niveau et en choisissant son canal d'expression (écrit ou oral). L'immersion en famille d'accueil a également été très utile à la communication en langue cible.

7- La qualité pédagogique de la rencontre et de la coopération franco-allemande est mesurable à la qualité de la production commune des élèves à la fin de l'échange :

Cette production est hébergée sur le site du lycée Empéri et de la Goetheschule-Wetzlar et accessible online en cliquant sur le lien public suivant :

<http://www.lyc-emperi.ac-aix-marseille.fr/spip/>

8- Évaluation, valorisation

Participation concours :

-La production des élèves constitue la candidature du lycée Empéri au label national eTwinning et au label de qualité européen 2016 (résultats à venir)

Mise sur site d'établissement :

Un article détaillant l'ensemble de l'échange et contenant la production des élèves est prévu sur le site de chaque établissement scolaire participant.

Formation de formateurs :

Les principes, les méthodes et les résultats de cet échange franco-allemand alimentent une formation académique d'enseignants de langues intitulée « Expression créative multimédia » conçue et animée par Sylvie Prévot-Korff dans le cadre du groupe académique de formation TICES-Langues (Aix-Marseille, 12 établissements scolaires demandeurs en 2016).